

REPUBLIKA SLOVENIJA / REPUBLIC OF SLOVENIA  
MINISTRSTVO ZA KMETIJSTVO, GOZDARSTVO IN PREHRANO /  
MINISTRY OF AGRICULTURE, FORESTRY AND FOOD  
Uprava Republike Slovenije za varno hrano, veterinarstvo in varstvo rastlin /  
The Administration of the Republic of Slovenia for Food Safety,  
Veterinary Sector and Plant Protection

VS- 40/104 - Turčija

VETERINARSKO ZDRAVSTVENO SPRIČEVALO  
za obdelane kože parkljarjev in kopitarjev, namenjene pošiljanju v Republiko Turčijo  
Türkiye Cumhuriyeti'ne gönderilecek memeli tırnaklı hayvanların işlem görmüş deri ve postları için  
HAYVAN SAĞLIK SERTİFİKASI  
ANIMAL HEALTH CERTIFICATE  
for treated hides and skins of ungulates, intended for dispatch to the Republic of Turkey

**Opomba za uvoznika: To spričevalo se izdaja le v veterinarske namene in mora spremljati pošiljko vse do turške mejne kontrolne točke.**

**İthalatçı için not: Bu sertifika sadece veteriner amaçlıdır ve mallar Türk sınır kontrol noktasına ulaşınca kadar malların yanında bulunmalıdır.**

**Note to the importer: This certificate is for veterinary purposes only and must accompany the consignment until it reaches the Turkish border inspection post.**

Namembna država / Gideceği ülke / Country of destination: TURČIJA / TÜRKİYE / TURKEY

Referenčna številka veterinarsko zdravstvenega spričevala / Sağlık sertifikasının referans numarası / Reference number of the health certificate: .....

Država izvora / Orijin ülke / Origin country : .....

Država izvoznica / İhracatçı ülke / Exporting country: .....

Pristojno ministrstvo / Sorumlu Bakanlık / Responsible ministry:

.....

Pristojni oddelek za izdajanje spričeval / Onaylayan Bölüm / Certifying department:

.....

**I. Identifikacija kož / Deri ve postların tanımı / Identification of hides and skins**

Kože od: .....

Hides or skins of..... derileri veya postları

(živalska vrsta/hayvan türleri/species)

Vrsta pakiranja / Ambalaj özelliği / Nature of packaging: .....

Število pakiranj / Ambalaj sayısı / Number of packages: .....

Neto teža / Net ağırlık / Net weight: .....

Številka(e) zalivk(e) kontejnerja(ev), tovornjaka(ov), železniškega(ih) vagona(ov) ali bal(e): / Konteynir(lar)ın, kamyonun, tren vagonlarının veya balya(lar)ın mühür(ler)inin numarası veya numaraları / Number(s) of the seal(s) of the container(s), truck, trainwagons or bale(s):

.....

**II. Izvor kož / Deri veya postların orijini / Origin of hides or skins**

Naslov in veterinarska številka registracije registriranega in nadzorovanega obrata: / Kayıtlı olan ve denetlen tesisin adresi ve veteriner kayıt numarası / Address and veterinary registration number of the registered and supervised establishment:

.....

### III. Namembni kraj kož / Deri veya postların gideceği yer / *Destination of hides or skins*

Kože bodo poslane iz ..... v ..... *Turčijo*  
(kraj nakladanja) (namembna država in kraj)  
Deriler ve postlar,  
*The hides and skins will be sent from* ..... 'den/dan  
(yükleme yeri/*place of loading*)  
*to* ..... , *Turkey/ Türkiye'ye*  
(gideceği ülke ve yer/ *country and place of destination*)

z naslednjimi prevoznimi sredstvi / aşağıdaki nakliye vasıtası ile gönderileceklerdir. / by the following means of transport:

.....  
Številka zalivke (1) / Mühür numarası (1) / *Number of the seal* (1): .....

Ime in naslov pošiljatelja / Gönderenin adı ve adresi / *Name and address of consignor*:  
.....  
.....

Ime in naslov prejemnika / Alıcının adı ve adresi / *Name and address of consignee*:  
.....  
.....

### IV. Potrdilo / Resmi beyan / *Attestation*

Spodaj podpisani uradni veterinar potrjujem, da so bile zgoraj opisane kože pridobljene od živali, ki so bile zaklane v klavnici in so bile pregledane pred zakolom in po njem ter je bilo zanje ugotovljeno, da so proste nevarnih boleznih prenosljivih na ljudi ali živali, ter da niso bile zaklane z namenom izkoreninjenja kužnih boleznih; in / Ben, aşağıda imzası bulunan resmi veteriner, yukarıda tanımlanan deri veya postların mezbahada kesilen, ante ve postmortem muayeneye tabi tutulan, insan veya hayvanlara bulaşabilen önemli hastalıklardan ari olarak bulunan ve epizootik hastalıkların eradikasyonu amacıyla öldürülmemiş hayvanlardan elde edildiğini ve / *I, the undersigned official veterinarian certify that the hides or skins described above have been obtained from animals which, have been slaughtered in a slaughterhouse and have undergone an ante and post-mortem inspection and found to be free of serious diseases communicable to man or animals and were not killed in order to eradicate epizootic diseases and*

1. bodisi / ya / *either* (1)

(a) izvira iz države, ki je bila vsaj 12 mesecev pred odpremo prosta goveje kuge, ki je obvezno prijavljiva bolezen (2) in iz dela države, v katerem v zadnjih 12 mesecih ni bilo primerov naslednjih boleznih, ki so obvezno prijavljive v državi izvora: / Sevkten önceki en az 12 ay süresince ihbarı mecburi bir hastalık olan Sığır vebası hastalığından (2) ari bir ülkeden ve orijin ülkede resmi olarak ihbarı mecburi olan aşağıdaki hastalıkların hiç bir vakasının son 12 ay süresince görülmediği bir ülke veya ülkenin ari bir bölgesinden orijinlendiğini: / *originate in a country which for at least 12 months before dispatch has been free from rinderpest which is officially notifiable disease (2) and a part of a country in which no case of the following diseases, which are officially notifiable diseases in the country of origin, has occurred during the last 12 months:*

- slinavke in parkljevke / Şap hastalığı / *foot-and-mouth disease* (2),
- klasične prašičje kuge / Klasik domuz vebası / *classical swine fever* (2),
- afriške prašičje kuge / Afrika domuz vebası / *African swine fever* (2),

in so bile / ve / *have been*

- sušene / kurutulduğunu / *dried* (1), ali / veya / *or*

- suho soljene ali mokro soljene najmanj 14 dni pred odpremo (1) / sevkedilmeden en az 14 gün önce kuru tuzlandığını veya yaş tuzlandığını (1) / *dry-salted or wet salted for at least 14 days prior to dispatch* (1), ali / veya / *or*

- suho soljene ali mokro soljene dne..... in, v skladu z izjavo prevoznika, se bodo kože prevažale z ladjo, prevoz pa bo trajal toliko časa, da bodo nasoljene najmanj 14 dni, preden bodo prispele na turško mejno kontrolno točko (1) / ..... tarihinde kuru tuzlandığını veya yaş tuzlandığını, nakliyecinin beyanına göre deri ve postların gemi ile nakledileceğini ve nakliye süresine göre

deri ve postların Türk sınır kontrol noktasına ulaşmadan önce en az 14 gün tuzlamaya tabi tutulacaklarını (1) / *dry-salted or wet-salted on the following date..... and, according to the declaration of the transporter, the hides and skins will be transported by ship and the duration of transport will be such that they will have undergone a minimum of 14 days salting before they reach the Turkish border inspection post (1);*

ali/ yada / or (1)

(b) so bile / ve / have been:

- soljene vsaj 28 dni, z morsko soljo z dodatkom 2% natrijevega karbonata (1) / %2'lik sodyum karbonat içeren deniz tuzunda en az 28 gün tuzlandığını / *salted for at least 28 days in sea salt containing 2% sodium carbonat (1), ali / veya / or*
  - soljene vsaj 28 dni, z morsko soljo z dodatkom 2% natrijevega karbonata dne ....., in v skladu z izjavo prevoznika, se bodo kože prevažale z ladjo, prevoz pa bo trajal toliko časa, da bodo nasoljene najmanj 28 dni, preden bodo prispele na turško mejno kontrolno točko (1) / ..... tarihinde %2'lik sodyum karbonat içeren deniz tuzunda tuzlandığını, nakliyecinin beyanına göre deri ve postların gemi ile nakledileceğini ve nakliye süresine göre deri ve postların Türk sınır kontrol noktasına ulaşmadan önce en az 28 gün tuzlamaya tabi tutulacaklarını (1) / *salted for at least 28 days in sea salt containing 2% sodium carbonat on the following date .....and, according to the declaration of the transporter, the hides and skins will be transported by ship and the duration of transport will be such that they will have undergone a minimum of 28 days salting before they reach the Turkish border inspection post (1), ali / veya / or*
  - sušene 42 dni na temperaturi najmanj 20°C (1) / en az 20°C'de 42 gün süresince kurutulduğunu (1) / *dried for 42 days at a temperature of at least 20°C (1);*
2. So bili izvedeni vsi varnostni ukrepi za preprečitev ponovne kontaminacije s patogeni po obdelavi. / uygulanan işlemden sonra patojenik etkenlerle yeniden bulaşmaya karşı tüm önlemlerin alındığını onaylarım. / *have undergone all precautions to avoid recontamination with pathogenic agents after treatment.*

V / Done at ..... de/da ..... tarihinde düzenlenmiştir.  
(kraj / yer / place), dne / on ..... (Datum / tarih / date)

Žig / Mühür / Stamp (3)

.....  
(Podpis uradnega veterinarja / Resmi Veterinerin imzası / *signature of the official veterinarian*) (3)

.....  
(Ime uradnega veterinarja / Resmi Veterinerin adı ve görevi / *name of the official veterinarian*)

- (1) Neustrezno prečrtati / Uygun olarak siliniz / *Delete as appropriate* /
- (2) Prečrtati bolezni, ki se ne nanašajo na navedeno živalsko vrsto / İlgili hayvan türüne uygun olmayan hastalıkları siliniz / *Delete diseases not appropriate to the species concerned* /
- (3) Barve žiga in podpisa morata biti drugačni od barve tiska. / İmza ve mühürün rengi baskı renginden farklı olmalıdır / *The signature and the stamp must be in a colour different to that of the printing.*